

## Customer Spotlight

## Le Confessionnal

### En bref

Le Confessionnal est un studio de postproduction montréalais qui offre une vaste gamme de services destinés aux producteurs de partout au Canada, notamment pour de nombreuses émissions de télé-réalité populaires comme « Big Brother ». Le Confessionnal s'allie à VITAC Canada pour proposer des services de sous-titrage de haut calibre à exécution rapide.

### Le défi

Le Confessionnal offrait déjà divers services de postproduction, mais souhaitait ajouter le sous-titrage à sa banque de solutions clé en main. Il s'est donc mis à la recherche d'un partenaire en accessibilité à qui confier cette tâche, mais s'est vite rendu compte que peu d'autres entreprises de sous-titrage étaient en mesure de fournir le niveau de service recherché dans les délais extrêmement serrés de la plupart des émissions de télé-réalité.

**LE CONFSSIONNAL**  
INNOVATION SONORE



Le Confessionnal offre des services de postproduction comme le bruitage, la postproduction sonore, l'enregistrement de voix hors champ, des banques d'effet sonore et d'ambiance et la vidéodescription. Fier d'être un guichet unique pour l'ensemble de sa clientèle des médias et du divertissement, il s'est mis, en 2018, à la recherche d'un partenaire de sous-titrage pour bonifier ses services. En intégrant les sous-titres à ses forfaits de services, Le Confessionnal assurait sa place en tant que studio de postproduction de premier ordre.

“

« Vu le type d'émissions sur lesquelles on travaille, il arrive que les choses soient vraiment à la dernière minute. Nous n'avons pas hésité à vous envoyer une foule de projets, parce que votre structure semble idéale et que vous êtes bien équipés pour travailler sur de grandes productions aux échéances ultraserrées. »

Charles Rivard,  
Directeur des opérations et du  
développement des affaires Le  
Confessionnal



## La Solution

La promesse de flexibilité et de rapidité d'exécution de VITAC a été déterminante pour que Le Confessionnal puisse ajouter le sous-titrage à ses services de postproduction, même pour des émissions aux échéances des plus serrées.

## L'offre de VITAC

- ▶ Des services de sous-titrage rigoureux fournis par des sous-titres établis au Canada qui comprennent les nuances de la langue, plus particulièrement du québécois, et la vitesse à laquelle certains locuteurs peuvent alterner entre l'anglais et le français;
- ▶ Des sous-titres prêts à temps, à tout coup;
- ▶ Une équipe de service à la clientèle dévouée et attentive disponible en tout temps pour répondre aux questions, traiter les nouvelles demandes et résoudre tout problème potentiel;
- ▶ Un processus simple de commande et de facturation sans frais cachés.

“

« Tout se passe très bien depuis le début. Nous n'avons eu aucun problème. »

Charles Rivard,  
Directeur des opérations et  
du développement des  
affaires Le Confessionnal



## The Results

**Évolution d'une entreprise de postproduction** Selon Charles Rivard, directeur des opérations et du développement des affaires du Confessionnal, trouver un partenaire comme VITAC pour offrir des services de sous-titrage démontre simplement un bon sens des affaires. «

Honnêtement, c'était une façon d'augmenter les affaires dans mon studio. Puisque nous offrons des services complets, c'est plus avantageux pour les clients de faire affaire avec nous, car nous devenons le seul fournisseur dont ils ont besoin. »

Le Confessionnal propose à ses clients des services harmonieux grâce à un flux de travail simplifié. « Ça facilite la vie de nos clients, tout simplement. »

### Recherche du bon partenaire en accessibilité

Le rythme soutenu des télé-réalités peut être étourdissant, même pour les plus grands amateurs. Mais comme VITAC a la capacité de respecter les échéanciers les plus serrés, Le Confessionnal arrive toujours à livrer ses projets à temps. « Depuis qu'on travaille avec vous, on n'a raté aucune échéance », indique M. Rivard.

### Justesse des sous-titres

RM. Rivard explique que les dialectes variés et l'utilisation fréquente de plus d'une langue peuvent représenter une difficulté pour d'autres entreprises de sous-titrage. « Je trouve que certains fournisseurs étaient peu fiables. Certains étaient en France, donc le décalage horaire posait problème pour les échéances. Sans compter que notre français est différent de celui parlé en France. Je n'étais pas à l'aise avec la situation parce que les différences sont vraiment nombreuses et l'argot est très présent dans nos télé-réalités. On alterne beaucoup entre l'anglais et le français aussi, ce qu'on appelle parfois le franglais. C'est pour ça que je suis heureux de travailler avec VITAC. Je sais qu'elle emploie beaucoup de sous-titres canadiens qui comprennent donc notre culture. »

- ▶ Pour en savoir plus, rendez-vous à [vitic.com](http://vitic.com)

**VITAC**  
▼ a verbit company